FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIEME DU CA

Province: New Brunswick — District No. 81 Restigouche County — S. District No. 1 Astle — Enumeration District / District du recenseur — No. 31 — in / dans Parish Durham (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 3

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Ambrose Brown — Enumerator. / Recenseur.

| NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMEROTES DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling-house / Maison habitée | Family / Ménage | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RESIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, boarder or visitor. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Give street and number if in town; if on farm or village, the name of the village.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Donner le nom de la rue et le No. si en ville; si sur ferme ou village, le nom du village.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family. / Parenté avec le chef de la famille ou le ménage. | Whether married, widowed or single. / Etat civil: marié, veuf, célibataire ou divorcé. | Month of birth. / Mois de la naissance. | Year of birth. / Année de la naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETE, NATIONALITE ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si c'est au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration, if an immigrant. / Pour les immigrants, année de l'immigration. | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de la naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine ethnique ou de race ou de tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, METIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Specific occupation or trade. / Emploi particulier ou métier. | Employment other than at other occupation or trade, if any. / Emploi subordonné autre que celui de l'emploi principal ou métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. / Travaillant à son compte. | WAGE-EARNERS. EMPLOYES. Paid where persons in employment are employed by others than relatives living with them, otherwise, etc. / Rémunération en espèces des personnes employées par des personnes autres que les parents vivant avec elles, autrement, etc. | Number employed in their own home, if any. / Nombre d'employés dans leur propre maison, s'il y en a. | Number employed elsewhere than in their own home, if any. / Nombre d'employés ailleurs que dans leur propre maison, s'il y en a. | Hours of working time per week at other occupation or trade. / Heures de travail par semaine à l'emploi ou métier. | Hours of working time per week at trade or occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi ou métier. | Total earnings in 1910 from trade or occupation, if any. / Total des gains en 1910 provenant du métier ou emploi, s'il y en a. | Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Total des gains en 1910 provenant d'un métier ou emploi, s'il y en a. | Date of earnings not included in the last two columns. / Date des salaires non inclus dans les deux dernières colonnes. | INSURANCE HELD AT DATE. ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE. Upon life. / Sur la vie. | Against accident or sickness. / Contre les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance durant l'année courante. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois d'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue parlée ordinairement. | Can speak English. / Peut parler anglais. | Can speak French. / Peut parler français. | Blind. / Aveugle. | Deaf-mute. / Sourd-muet. | Insane. / Aliéné. | Idiot. / Idiot. |
|---|---|---